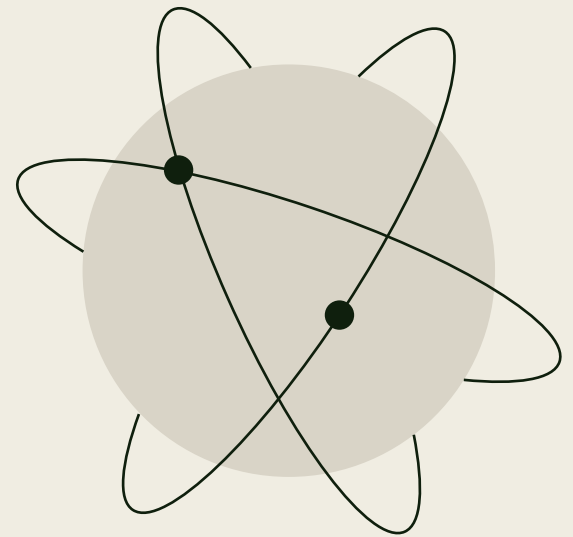


Japanese Brochure Design Localization

Layout and typography adaptation for Japanese text
from existing English brochures



Common Problems with Japanese Brochure Versions

✗ Machine translation results in **unnatural Japanese text**

✗ Japanese text is **inserted into the original layout**

✗ Unnatural line breaks make the document **look unprofessional**

✗ Line spacing and character spacing are **not properly adjusted**

✗ Industry-standard Japanese **fonts are not used**

✗ **Font sizes are not appropriate** for Japanese text

✗ The brochure becomes **difficult to read** for native Japanese readers

✗ Overall **design quality drops** in the Japanese version

| My Services

What's included :



Proofreading

General Japanese text proofreading
(does not include specialized translations)



Font & Layout Adjustment

Selection of appropriate Japanese fonts,
Layout adjustments for Japanese text
(size, line breaks, spacing, and optimal formatting)



Japanese Brochure Files

Creation of Japanese versions from
existing English brochures
(clients provide Japanese translations)



Print-Ready Files

Preparation of print-ready files for
printing companies (PDF / Illustrator)

What's NOT included :

- Technical, specialized, or industry-specific translation and proofreading
- Direct translation from English to Japanese
- Marketing or advertising strategy
- Printing services

How It Works

1. Submit files



Client provides:
Original brochure files (ai),
Japanese text

*For technical content,
please use a professional translator.

2. Adjustment



I adjust layout, typography,
and proofread general
Japanese expressions and
text flow.

3. Review



The client reviews
the Japanese layout.
Minor adjustments and
revisions are made.

4. Delivery



Final print-ready files
(PDF/ai) are delivered.

Example

These are examples of Japanese brochure layouts created from existing English and Japanese materials. The example shows how the text, typography, and layout are adapted to Japanese, while maintaining the professional design quality of the original brochure.

Meters Made to Measure

THE TECHNOLOGY BEHIND THE METER

KATFlow non-invasive flowmeters work on ultrasonic pulses, utilizing ultrasonic pulses transmitted by compact transducer pair externally mounted on the pipe wall. The ultrasonic pulses travel through both the pipe wall and the fluid in the pipe. The flow velocity is precisely measured by measuring the transit times of sound waves travelling in the flow and those moving against it. This allows the volumetric flow. Additionally, the meter can also measure the flow direction.

PERFECTLY PLACED: AUDIBLE SIGNALS

Katronic flowmeters include the Audible Assistant, a unique tool that ensures accurate and efficient measurements. By its 'Quick Start' process and pressing 'Start' buttons can easily fine-tune the installation to get results. The Assistant presents the recording, number of pipe transits, and signal-to-noise ratio on the display.

Sensors a and b work alternately to send and receive pulses. The sound waves ab travelling with the flow are faster than those travelling against it.

流量計 測定のために生まれた

測定の背後にある技術

完璧な設置：音で導くセンサー位置アシスタント

音で動作する「測定開始」ボタンが設置でき、最適な性能を引き出せます。このツールは設置ミスや初期チェックとしても機能し、正確な測定への安心感を提供します。

中央カーソルにより、トランスデューサの正確な位置決めが簡単に行えます。音による信号で、オペレーターは表示画面に頼らずにセンサーを設置でき、最適な性能を引き出せます。このツールは設置ミスや初期チェックとしても機能し、正確な測定への安心感を提供します。

CHI SENSOR

センサーとは交互に超音波/パルスを送受信します。流れに沿って進む音波は、逆方向に進む音波よりも速く伝わります。

Katronic独自の音でセンサー位置アシスタントは、設置に関する重要な情報を提供します。中央カーソルにより、センサーの最適な位置決めが簡単に行えます。

流量計 オーダーメイド対応

測定を支える技術

KATFlowの非侵襲型流量計は、配管外部に取り付けたコンパクトなトランスデューサで超音波/パルスを送受信する伝搬時間差方式を採用しています。超音波は配管壁および流体の両方を通過します。口径10mmから6,500mmまでの配管において、液体や気体の測定が可能です。流れの方向に進む音波と逆方向に進む音波の伝搬時間差を高精度に測定することで流速を算出し、体積流量の測定を実現します。高度な信号処理技術により、流速分布や配管材質、流体特性の変化も補正し、安定した測定結果を実現します。

完璧な設置：音で導くセンサー位置アシスタント

Katronicの流量計には、音響信号で動作するセンサー位置アシスタントが搭載されており、迅速かつ効率的な測定のためにオペレーターをサポートします。「測定開始」ボタンを押しただけで、オペレーターは簡単に設置を確認し、最適な測定結果を得ることができます。アシスタントはセンサー間隔、パイプ通過回数、信号対雑音比を表示します。さらに、信号強度と信号対雑音比を直感的なグラフィックバーで示します。中央カーソルにより、トランスデューサの正確な位置決めが簡単に行えます。音による信号で、オペレーターは表示画面に頼らずにセンサーを設置でき、最適な性能を引き出せます。このツールは設置ミスや初期チェックとしても機能し、正確な測定への安心感を提供します。

音で動作する「測定開始」ボタンが設置でき、最適な性能を引き出せます。このツールは設置ミスや初期チェックとしても機能し、正確な測定への安心感を提供します。

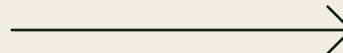
中央カーソルにより、トランスデューサの正確な位置決めが簡単に行えます。音による信号で、オペレーターは表示画面に頼らずにセンサーを設置でき、最適な性能を引き出せます。このツールは設置ミスや初期チェックとしても機能し、正確な測定への安心感を提供します。

CHI SENSOR

センサーAとBは交互に超音波/パルスを送受信します。流れに沿って進む音波は、逆方向に進む音波よりも速く伝わります。

測定に関する重要な情報を表示します。中央カーソルにより、センサーの最適な位置決めが簡単に行えます。

Original Version (Before)



Japanese Version (After)

Pricing Overview

Example :

| Material Type | Price | Estimated Timeline |
|------------------|--------|--------------------|
| 8-page brochure | €640 | 3–5 business days |
| 12-page brochure | €960 | 5–7 business days |
| 16-page brochure | €1,280 | 7–10 business days |

Standard rate : €80 per page

Pricing is based on the number of pages.
This rate applies regardless of text length.

Please note:

- Pricing may vary for complex layouts or heavy adjustments
- Timeline may vary depending on complexity and revisions.
Urgent projects can be accommodated upon request.
- Japanese text must be provided by the client
- Translation is not included

About & Contact



Saori Suzuki

Japanese freelance graphic designer based in Berlin, Germany since 2019. Previously worked in Tokyo in the advertising industry, focusing on print materials since the early 2000s.

As a native Japanese speaker and professional Japanese graphic designer living in Germany, I provide layout and design localization for Japanese brochures for international companies entering the Japanese market.

✉ hello.blank@gmail.com

🌐 English / Japanese (Native)

📍 Berlin, Germany

Free Sample (1 page)

I offer a free sample of one page from your existing English brochure, adapted to a Japanese layout.



Please contact me by email:
hello.blank@gmail.com